



# Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656  
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com  
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan

Rev. Deacon Marko Krutiak

## IV. THE PERSONAL PRAYER OF THE CHRISTIAN

(from *Catechism of UGCC Christ Our Pascha*)

*[You] need to pray always and not lose heart (Lk 18:1)*

### A. The Need for Prayer

668 The mature prayer of the Christian has two dimensions: liturgical and personal. This prayer is called to fulfil the task of unceasing worship. Jesus Christ teaches us “to pray always and not lose heart” (Lk 18:1; see Lk 11:5-8). The apostle Paul in turn calls us to “pray without ceasing” (1 Thes 5:17). The life of the Christian—beginning from the Holy Mystery of Baptism, when the person is *immersed* (the literal meaning of the word *baptism*) in the life of the Most Holy Trinity, chrismated by the Holy Spirit and joined to Christ in Holy Communion—this life becomes a time of prayer, filled with praise, thanksgiving, and glorification of the Creator. Our life is then transformed into a prayerful state, or stance, a constant readiness of the heart. Christians should ceaselessly cultivate this state: “They ‘pray without ceasing’ who join prayer to works that are of obligation, and good works to their prayer ... It is only in this way that we can understand the injunction ‘pray without ceasing’ as something that we can carry out.” Saint Basil the Great in his Rules coupled work to sevenfold liturgical prayer in the course of the day, in order thus to consecrate the entire day to the Lord.

669 Personal or private prayer always has an ecclesial dimension. Saint Cyprian teaches: “When we pray, we pray not only for ourselves but for the entire people, because we all are one people ... Christ himself, our teacher and master, desired that each would pray for all, as he, having gathered all within himself, brought them to the Father.”<sup>436</sup> Therefore, those who pray in the name of Christ, always pray *in* the Church, the Body of Christ, and *for* the Church. Christians who praise the Lord or thank him or ask for something for themselves or for others, become the voice of their neighbour. The basis of this prayer is the common partaking of Christians in Christ’s priesthood, for the sanctification of the world.



## IV. ОСОБИСТА МОЛИТВА ХРИСТІЯНИНА

(з Катехизму УГКЦ «Христос наша Пасха»)

«Треба молитися завжди й не падати духом»  
(Лк. 18,1)

### A. ПОТРЕБА МОЛИТВИ

668 Зріла молитва християнина має два виміри: літургійний і особистий. Ця молитва покликана звершувати невинне богочитання. Ісус Христос навчає «молитись завжди й не падати духом» (Лк. 18, 1; пор. 11, 5-8), а святий апостол Павло закликає безнастанно молитися (пор. 1 Сол. 5, 17). Життя християнина, починаючи від святого таїнства Хрещення, коли людина «занурена» (дослівне значення слова «хрещення») в життя Пресвятої Тройці, миропомазана Святим Духом і з’єднана з Христом у святому Причасті, стає часом молитви хвали, благодарення і прослави Творця, перетворюється у молитовний стан, тобто постійну готовність серця. Цей стан людина має плекати безнастанно: «Невинно молитися той, хто поєднує молитву з працею і навпаки.

Тільки так можемо сповнити заповідь щодо невинної молитви». Святий Василій Великий у своїх правилах поєднав працю з семиразовою літургійною молитвою, щоб таким чином уся доба була посвячена Господеві.

669 Особиста, чи приватна, молитва завжди має церковний вимір. Святий Кипріянос навчає: «Коли молимося, то молимося не тільки за себе самих, а й за весь народ, бо ми всі є одним народом [...]. Сам Христос, учитель і наставник єдності, бажав, щоб кожен молився за всіх, подібно як Він, зібравши всіх у Самому Собі, привів їх до Отця». Отже, той, хто молиться в ім’я Христа, завжди молиться в Церкві, Тілі Христовому, і для Церкви. Кожний християнин, коли славить Господа чи благодарить Його чи чогось просить для себе або для інших, стає голосом свого ближнього. Така молитва має за основу спільну участь християн у Христовому священстві для освячення світу

*You, beloved, build yourselves up on your most holy faith pray in the Holy Spirit. (Jude 1:20)*

*«Ви ж, любі, що будетеся вашою найсвятішою вірою і молитесь у Святім Дусі!» (Юд. 1, 20)*

## **B. THE ACTION OF THE HOLY SPIRIT IN THE PRAYER OF THE CHRISTIAN**

## **Б. ДІЯ СВЯТОГО ДУХА В МОЛИТВІ ХРИСТІЯНИНА**

670 Christian prayer is generally directed to the Father, through the Son, in the Holy Spirit. The prayer of the Church begins with the prayer to the Holy Spirit, “Heavenly King,” and is performed by the grace and power of the Holy Spirit. In his prayer, Christ prayed to the Father in the Holy Spirit: “In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit and said, ‘I thank you, Father, Lord of heaven and earth’” (Lk 10:21). To “rejoice in the Holy Spirit” is the beginning of prayer.

670 Християнська молитва спрямована до Отця через Сина у Святому Дусі. Творцем нашої молитви є Святий Дух. Молитва Церкви починається з молитви до Святого Духа «Царю Небесний» і звершується благодаттю і силою Святого Духа. Христос у Своїй молитві звертався до Отця у Святому Дусі: «Того часу Ісус був зрадів Святим Духом і промовив: “Я прославляю Тебе, Отче, Господи неба й землі”» (Лк. 10, 21). «Зрадіти Святим Духом» – це початок молитви.

671 During his earthly ministry Christ often prayed alone, sometimes throughout the night (see Lk 6:12), choosing solitary places for his prayer (see Mk 1:35; Lk 5:16). He prayed to his Father, and such also is the prayer of his disciples: “Because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, ‘Abba! Father!’” (Gal 4:6). The Spirit of Christ creates in the hearts of Christians the awareness of divine childhood, the consciousness of those who inherit God’s kingdom. Without the Holy Spirit, prayer cannot be Christian. “Being in Christ” (see Rom 8:1) is the same as “living in the Spirit” (see Rom 8:2). The Spirit unites our prayer to the prayer of the Son of God, and joins our personal prayers into a single voice of the Church.

671 Під час Свого земного служіння Христос часто молився наодинці, деколи цілими ночами (пор. Лк. 6, 12), вибираючи для молитви усамітнені місця (пор. Мр. 1, 35; Лк. 5, 16). Він молився до Свого Отця. Такою ж самою є молитва Його учнів: «А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина Свого, який взиває: “Авва, Отче!”» (Гл. 4, 6). Дух Христа творить у серцях християн свідомість богосинівства, свідомість спадкоємців Царства Божого. Без Святого Духа молитва не може бути християнською. «Бути в Христі» (пор. Рм. 8, 1) – це те саме, що й «жити в Дусі» (пор. Рм. 8, 2). Дух єднає нашу молитву з молитвою Сина Божого, а також лучить наші особисті молитви в єдиний голос Церкви.

672 The Holy Spirit beckons us to “watch and pray” (see Mt 26:41) in order to counter temptations. This same Spirit “helps us in our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but that very Spirit intercedes for us with sighs too deep for words” (Rom 8:26). In this way, the Spirit “gives voice” to the “groaning in labour” of all creation before God (see Rom 8:19, 21-22). Being subject to corruption, it awaits with hope the revealing of the children of God. According to God’s will, the Spirit intercedes for the saints (see Rom 8:27). Inspiring us to pray, it is the Spirit himself who prays within us. And we, as we pray, “breathe” by the Holy Spirit.

672 Святий Дух спонукує нас «чувати і молитися» (пор. Мт. 26, 41), щоб протидіяти спокусам. Цей же Дух «допомагає нам у немочі нашої; про що бо нам молитися як слід, ми не знаємо, але Сам Дух заступається за нас стогонами невимовними» (Рм. 8, 26). Так Святий Дух неначе «озвучує» перед Богом «стогін і страждання» всього творіння (пор. Рм. 8, 19, 21-22). Воно бо, підлегле тлінню, з надією очікує явлення синів Божих. Дух заступається за святих згідно з Божою волею (пор. Рм. 8, 27). Надиhaючи на молитву, Святий Дух сам молиться в нас. А ми, молячись, «дихаємо» Святим Духом.

Dear Parishioners & Friends of St. Joseph,

We ask that you remember that although physically attending services in the church is not possible, the church continues to serve you through live streaming of Sunday liturgies and weekday services as well as offering scheduled times for confession or if you are experiencing stress or anxiety and would like to speak with a priest. Unfortunately, there is no moratorium on utility bills and other expenses that have to be paid. We ask that if you are able to help us defray some of these costs to please donate online on our website

<https://stjosephukr.churchgiving.com/>,

or donate through mail or drop off at our office.

We unceasingly pray for the day when normalcy is restored and we can once again worship together as a community within God’s house.

**Thank You!**

**May God Bless you and keep you in His care!**

Дорогі парафіяни і приятелі св. Йосифа Обручника,

Ми нагадуємо, що незважаючи на те, що зараз не можна фізично бути присутніми під час богослужінь, наша церква продовжує транслювати недільні та щоденні богослужіння онлайн, а також заохочує призначити час для сповіді чи розмови зі священником, якщо ви переживаєте стрес чи тривогу. На жаль, уряд не відмінив оплату за комунальні послуги, тому ми просимо вас допомогти нам хоч частково покрити ці витрати, зробивши ваші пожертви через наш вебсайт <https://stjosephukr.churchgiving.com/>, надіславши звичайною поштою або залишивши в канцелярії.

Ми молимося безперестанку, щоб нарешті все повернулося до нормального життя і ми знову могли молитися разом, як спільнота, у храмі Божому.

**Дякуємо вам!**

**Нехай вас Бог благословить і тримає в своїй опіці!**

## INTENTIONS

**DURING THE PANDEMIC THERE WILL ONLY 2 DIVINE LITURGIES CELEBRATED ON SUNDAY'S 8:00 AM ENGLISH AND 9:30 UKRAINIAN**

**SUNDAY, MAY 3<sup>RD</sup> – SUNDAY OF THE PARALYTIC MAN (G)  
SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN (J)**

**8:00 am** – Health of Kucan, Noble, Allen & Greating Families  
**9:30 am** – Health for Dmytro, Valentyna, Dr. George Podlusky;  
Pray for the Seniors of the parish; Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of parish; In memory: +Viktor, +Yuriy, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

**ALL WEEKDAY LITURGIES WILL BE LIVE ON OUR WEBSITE  
STJOSEPHUKR.COM**

**MONDAY, MAY 4<sup>TH</sup> – MARTYR PELAGIA (G)  
HIEROMARTYR JANUARIUS (J)**

**9:00 am** - Health for Lillian Kucan, Dmytro;  
In memory: +John Kucan  
**6:30 pm** – Moleben to the Mother of God

**TUESDAY, MAY 5<sup>TH</sup> – GREAT MARTYR IRENE (G)  
VENERABLE THEODORE OF SYCEUM (J)**

**9:00 am** - Health for Dmytro  
In memory: +Wasył Palahniuk & +Bohdan Durbak  
**6:30 pm** – Moleben to the Mother of God

**WEDNESDAY, MAY 6<sup>TH</sup> – HOLY, JUST, & LONG SUFFERING JOB (G)  
GREAT MARTYR GEORGE (J)**

**9:00 am** – Health for Dmytro  
**6:30 pm** – Moleben to the Mother of God

**THURSDAY, MAY 7<sup>TH</sup> – MARTYR ACACIUS (G)  
MARTYR SABBAS STRATELATES (J)**

**9:00 am** – Health & Birthday blessing for Joshua Patterson;  
Health for Dmytro;  
**6:30 pm** – Moleben to the Mother of God

**FRIDAY, MAY 8<sup>TH</sup> – APOSTLE & EVANGELIST JOHN THE THEOLOGIAN (G)  
APOSTLE & EVANGELIST MARK (J)**

**9:00 am** – Health for Dmytro; In memory: +Roman & +Eugene Lenchycky  
**6:30 pm** – Moleben to the Mother of God

**SATURDAY, MAY 9<sup>TH</sup> – TRANSFER OF THE RELICS OF ST NICHOLAS TO BARI (G)  
HIEROMARTYR BASIL OF AMASIA (J)**

**9:00 am** – Health for Dmytro; In memory: +Bohdan Adamko; +Yaroslav, +Stefania, +Natalia, +Aleksandr, +Yelena, +Zoya, +Tamara, +Nadiya, +Myroslav, +Natalka, +Bohdana, +Mykola, +Halyna, +Mykola  
**5:00 pm** – Vespers

**SUNDAY, MAY 9<sup>TH</sup> – SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN (G)  
SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN (J)**

**8:00 am** – Pray for the Seniors of the parish; In memory: +Emilia Pleszkewycz, +Vera Prokuda, +Antonina Pleszkewycz (*Family*) +Helen Romaniw (*Family*)  
**9:30 am** – Health for Dmytro, Valentyna, Dr. George Podlusky; Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of parish; In memory: +Viktor, +Yuriy, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



## CANDLES FOR MAY 2020

### Memorial Candles

\* In loving memory of Wasył & Luba Palahniuk (*Family*)

\* In loving memory of Taras Prohny (*Family*)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Dr. Osyp Szandra (*Luboslawa Szandra*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Available

\* Available

### Mother of God Shrine

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families

(*L. Zubrycky*)

\* Available

### Iconostas Icon Vigil

#### Christ the Teacher

\* In loving memory of Bohdan Durbak (*Family*)

\* Available

#### Mother of God

\* Health & Blessings to the Seneta Family

\* Available

#### St. Joseph the Betrothed

\* In loving memory of Bohdan Durbak (*Family*)

\* Available

#### St. Nicholas the Wonderworker

\* Available

\* Available

#### Our Lady of Protection

\* Available

\* Available



### **KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Fr. Leonard, Stefania Dragan, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Dr. George Podlusky, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, members of Spirit of St Joseph; nurses & doctors, the clergy

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

**VISITATION OF THE SICK**

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ Св. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

*Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.*

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

*Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.*

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

**У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM Св. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською/ in English

9:30AM Св. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською/ in Ukrainian Children's

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM Св. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM Св. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЦІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM Св. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM Св. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві/in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS



**REMEMBER US IN YOUR WILL**

*You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember St. Joseph Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone home! Please contact the office for information.*

**ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ**

*Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту. Ваші добрі справи будуть продовжуватися після повернення додому до вічного життя! Якщо вас зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися до нашої канцелярії.*

**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

5050 N. CUMBERLAND AVE.  
NORRIDGE IL, 60706  
DOLYNKA.COM  
Volodymyr 773-600-2727  
dolynka@gmail.com

**phone: 708-547-5491**

**PATRIOT TRANSPORT, INC.**

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**

LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY NCUA

**NEW TRUCKS AND TRAILER**

**HIRING MUST BE 21 YEARS OLD**

**NO CDL REQUIRED**

**312-620-3505**

**Muzyka & Son**  
Funeral Home and Cremation Services  
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.  
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музыка, Директор - Michael Muzyka, Director

**ЗАПРОШУЄМО ДО СІВІВРАЦІ!**

**847-621-3399 x 3**

**Alexandra FOODS**

Найкращі вареники домашнього приготування в покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.

**773.282.3820**

**Rich's Fresh Market**

**10% OFF COUPON**

ON ANY PURCHASE ONE COUPON PER CUSTOMER # 160

**3141N. THATCHER AVE.  
RIVER GROVE IL  
CUMBERLAND&BELMONT**

**MK Electrical Services**

910 W. Talcott Rd.  
Park Ridge, IL 60068  
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

**Laura Golub**  
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI  
WORKERS COMPENSATION

**(847) 808 - 9500**  
**www.lauragolub.com**